Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będziecie je obchodzić (z pielgrzymką), jako święto dla JAHWE, przez siedem dni, co rok. Jest to wieczysta ustawa dla waszych pokoleń. Będziecie je obchodzić w siódmym miesiącu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będziecie je obchodzić, jako święto dla JAHWE, przez siedem dni, co rok. Jest to wieczysta ustawa dla waszych pokoleń. Będziecie je obchodzić w siódmym miesiącu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będziecie obchodzić to święto dla JAHWE przez siedem dni, co rok. Będzie to wieczysta ustawa przez wszystkie wasze pokolenia. W siódmym miesiącu będziecie je obchodzić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A obchodzić będziecie to święto Panu przez siedem dni na każdy rok. Ustawa to wieczna w narodziech waszych; każdego miesiąca siódmego obchodzić je będziecie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i święcić będziecie święto jego siedm dni przez rok. Ustawa wieczna będzie w rodzajach waszych. Miesiąca siódmego święta będziecie święcić |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będziecie obchodzić to święto dla Pana co roku przez siedem dni. To jest ustawa wieczysta dla waszych pokoleń. W siódmym miesiącu będziecie je obchodzić. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będziecie je uroczyście obchodzić jako święto Pana przez siedem dni co rok. Jest to wieczna ustawa dla waszych pokoleń. W siódmym miesiącu będziecie je obchodzić, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I tak będziecie obchodzić to święto dla JAHWE co roku przez siedem dni. Jest to ustawa na wieki dla waszych pokoleń. W siódmym miesiącu będziecie obchodzić to święto. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Co roku przez siedem dni macie obchodzić to święto na cześć JAHWE. Jest to wieczne prawo dla waszych pokoleń: będziecie je obchodzić siódmego miesiąca. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I tak corocznie obchodzić będziecie przez siedem dni to święto na cześć Jahwe jako wieczyste prawo dane waszym pokoleniom. Będziecie je obchodzić w miesiącu siódmym. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I będziecie je obchodzić, święto dla Boga, przez siedem dni w roku. Jest to wieczny bezwzględny nakaz dla waszych pokoleń, że będziecie obchodzić je w siódmym miesiącu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це закон вічний в роди ваші. В сьомому місяці його святкуватимете. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przez siedem dni w roku tak będziecie obchodzić to święto WIEKUISTEGO; to jest wieczna ustawa w waszych pokoleniach. Będziecie je obchodzić siódmego miesiąca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będziecie je obchodzić jako święto dla JAHWE przez siedem dni w roku. Będziecie je za waszych pokoleń obchodzić w miesiącu siódmym jako ustawę po czas niezmierzony. |